
01000701204950004

3361



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 70**

12 Απριλίου 1995

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2301

Κύρωση Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων σε μη νόμιμη κατάσταση.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρουμανίας σχετικά με την επανεισδοχή προσώπων σε μη νόμιμη κατάσταση, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6 Ιουνίου 1994, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΩΝ ΣΕ ΜΗ ΝΟΜΙΜΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνησης της Ρουμανίας,

Επιθυμώντας να αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, προκειμένου να εξασφαλίσουν καλύτερη εφαρμογή των διατάξεων των σχετικών με την κυκλοφορία των προσώπων στα πλαίσια του σεβασμού των δικαιωμάτων και των εγγυήσεων που προβλέπονται από τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς

Στα πλαίσια του σεβασμού των διεθνών συνθηκών και συμβάσεων και μεριμνώντας για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης,

Συμφώνησαν, επί τη βάσει της αμοιβαιότητας, τα ακόλουθα:

Ι. ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΤΩΝ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

ΑΡΘΡΟ 1

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επαναδέχεται στο έδαφός του, μετά από αίτηση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και χωρίς διατυπώσεις, κάθε πρόσωπο που δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου ή παραμονής τις εφαρμοστέες στο έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους, εφόσον αποδεικνύεται ή συνάγεται ότι κατέχει την ιθαγένεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

2. Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος επαναδέχεται με τις ίδιες προϋποθέσεις το εν λόγω πρόσωπο, εφόσον μεταγενέστεροι έλεγχοι καταδείξουν ότι δεν κατείχε την ιθαγένεια του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση κατά το χρόνο εξόδου από το έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 2

1. Η ιθαγένεια του προσώπου που αποτελεί αντικείμενο μέτρου απομάκρυνσης αποδεικνύεται βάσει των παρακάτω εν ισχύι εγγράφων:

- Δελτίο ταυτότητας
- Πιστοποιητικό ιθαγένειας ή έγγραφο προσωπικής κατάστασης
- Διαβατήριο ή κάθε άλλο ταξιδιωτικό έγγραφο
- Δελτίο εγγραφής στα προξενικά μητρώα
- Φύλλο ή στρατιωτικά έγγραφα.

2. Η ιθαγένεια συνάγεται βάσει ενός από τα παρακάτω στοιχεία:

- Λήξαν έγγραφο από τα μνημονευόμενα στην παραπάνω παράγραφο
- Έγγραφο προερχόμενο από τις επίσημες αρχές του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και που αποδεικνύει την ταυτότητα του ενδιαφερομένου (άδεια οδήγησης, ναυτικό φυλλάδιο κ.λπ.)
- Εξουσιοδότηση και άδεια παραμονής που έχει λήξει
- Αντίγραφο ενός από τα παραπάνω έγγραφα
- Δηλώσεις του ενδιαφερομένου δεόντως συγκεντρωθείσες από τις διοικητικές ή δικαστικές αρχές του αιτούντος Μέρους
- Καταθέσεις καλή τη πίστει μαρτύρων καταχωρημένες σε πρακτικό.

ΑΡΘΡΟ 3

1. Εφόσον η ιθαγένεια συνάγεται, βάσει των στοιχείων που μνημονεύονται στο άρθρο 2 παρ. 2, οι προξενικές αρχές του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση εντός του αιτούντος Κράτους εκδίδουν επί τόπου άδεια που επιτρέπει την απομάκρυνση του ενδιαφερόμενου προσώπου.

2. Σε περίπτωση αμφιβολίας για τα στοιχεία που επιτρέπουν την τεκμηρίωση της ιθαγένειας ή σε περίπτωση έλλειψης αυτών των στοιχείων, οι προξενικές αρχές του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προβαίνουν εντός προθεσμίας τριών (3) ημερών, υπολογιζομένης από της αίτησης του αιτούντος Μέρους, σε ακρόαση του ενδιαφερομένου στον τόπο όπου αυτός κρατείται. Αυτή η ακρόαση οργανώνεται από το αιτούν Μέρος σε συμφωνία με την εν λόγω προξενική αρχή μέσα στην πιο σύντομη προθεσμία.

Εφόσον αποδειχθεί βάσει της ακρόασης ότι το ενδιαφερόμενο πρόσωπο έχει την ιθαγένεια του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η άδεια εκδίδεται αμέσως από την προξενική αρχή.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Οι διατάξεις του άρθρου 1 και του άρθρου 3 εφαρμόζονται επίσης, MUTATIS MUTANDIS, σε υπηκόους τρίτων Κρατών ή σε απάτριδες που κατοικούν, διαμένουν μόνιμα ή έχουν άδεια παραμονής ισχύουσα στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Τέτοιες περιπτώσεις ρυθμίζονται κατά περίπτωση με συμφωνία των αρμόδιων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών, οι οποίες προβλέπονται στο άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται στα πρόσωπα τα προβλεπόμενα σε αυτήν την παράγραφο, τα οποία έχουν αποκτήσει άδεια παραμονής ή διέλευσης στο έδαφος του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 5

Το αιτούν Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει τα έξοδα μεταφοράς μέχρι τα σύνορα του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση των προσώπων των οποίων η επανεισδοχή ζητείται δυνάμει των προηγούμενων άρθρων.

ΙΙ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 6

1. Η αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση υποχρεούται να απαντήσει εγγράφως εντός προθεσμίας δεκατεσσάρων (14) ημερών το αργότερο στις αιτήσεις επανεισδοχής που της υποβάλλονται από την αρμόδια αρχή του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση υποχρεούται να δεχθεί, εντός προθεσμίας ενός (1) μηνός το αργότερο, το πρόσωπο του οποίου αποδέχθηκε την επανεισδοχή.

Η προθεσμία αυτή μπορεί να παραταθεί σε περίπτωση ανάγκης κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη προβαίνουν σε μεταξύ τους διαβουλεύσεις, εφόσον χρειάζεται, για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Η αίτηση για διαβουλεύσεις υποβάλλεται από τη μία ή την άλλη από τις αρμόδιες αρχές των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Οι αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας είναι από ρουμανικής πλευράς το Υπουργείο Εσωτερικών - Γενική Διεύθυνση Διαβατηρίων και Μεθοριακής Αστυνομίας και από ελληνικής πλευράς το Υπουργείο Δημόσιας Τάξης - Διεύθυνση Κρατικής Ασφάλειας.

2. Οι αρχές αυτές θα καθορίσουν σε ένα Πρωτόκολλο, το οποίο θα καταρτισθεί εντός προθεσμίας δύο (2) μηνών από την υπογραφή της παρούσας Συμφωνίας, τα αεροδρόμια και τα άλλα παραμεθόρια σημεία, που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την επανεισδοχή, καθώς και κάθε άλλο θέμα σχετικό με την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

3. Οι παραπάνω αρχές θα χειρίζονται σε περίπτωση ανάγκης, κάθε περίπτωση που αφορά τις αιτήσεις διέλευσης για την απομάκρυνση υπηκόων τρίτων κρατών που βρίσκονται παράνομα στο έδαφος των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγουν τις υποχρεώσεις εισδοχής ή επανεισδοχής των αλλοδαπών υπηκόων που προκύπτουν για τα Συμβαλλόμενα Μέρη από άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν αποτελούν κώλυμα για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, όπως αυτή τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967.

3. Οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν αποτελούν κώλυμα στην εφαρμογή των διατάξεων των συμφωνιών που έχουν υπογράψει τα Μέρη στον τομέα προστασίας των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποιεί στο άλλο την περάτωση των συνταγματικών διαδικασιών που απαιτούνται όσον αφορά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας, η οποία αρχίζει να ισχύει τριάντα (30) ημέρες μετά τη λήψη της τελευταίας γνωστοποίησης.

2. Η παρούσα Συμφωνία έχει τριετή διάρκεια ισχύος σιωπηρά ανανεώσιμη για περιόδους ίσης ισχύος.

Μπορεί να καταγγελθεί κατόπιν προειδοποίησης τριών (3) μηνών δια της διπλωματικής οδού.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι αντιπρόσωποι των Συμβαλλόμενων Μερών, δεόντως προς τούτο εξουσιοδοτημένοι, έθεσαν τις υπογραφές τους στην παρούσα Συμφωνία.

Έγινε στην Αθήνα, στις 6 Ιουνίου 1994, στην ελληνική, ρουμανική και γαλλική γλώσσα, των τριών κειμένων εχόντων την αυτή ισχύ.

Σε περίπτωση διαφοράς ερμηνείας μεταξύ των εθνικών κειμένων, υπερισχύει το γαλλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)
ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ-ΑΓΓΕΛΟΣ ΠΑΠΑΘΕΜΕΛΗΣ	IOAN DORU TARACILA
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ	ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ACCORD
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REBUBLIQUE HELLENIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE RELATIF A LA READMISSION DES PERSONNES EN SITUATION IRREGULIERE

Le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la Roumanie,

Désireux de développer la coopération entre les deux Parties Contractantes, afin d'assurer une meilleure application des dispositions sur la circulation des personnes, dans le respect des droits et garanties prévus par les lois et règlements en vigueur,

Dans le respect des traités et conventions internationales et soucieux de lutter contre l'immigration irrégulière,

Sont convenus sur une base de réciprocité de ce qui suit:

I. READMISSION DES RESSORTISSANTS DES PARTIES CONTRACTANTES

ARTICLE 1

1. Chaque Partie Contractante réadmet sur son territoire, à la demande de l'autre Partie Contractante et sans formalités, toute personne qui ne remplit pas ou ne remplit plus les conditions d'entrée ou de séjour applicables sur le territoire de la Partie Contractante requérante pour autant qu'il est établi ou présumé qu'elle possède la nationalité de la Partie Contractante requise.

2. La Partie Contractante requérante réadmet dans les mêmes conditions la personne concernée, si des contrôles postérieurs démontrent qu'elle ne possédait pas la nationalité de la Partie Contractante requise au moment de la sortie du territoire de la Partie Contractante requérante.

ARTICLE 2

1. La nationalité de la personne faisant l'objet d'une mesure d'éloignement est considérée comme établie sur la base des documents ci-après en cours de validité:
- Carte d'identité;
- Certificat de nationalité ou document d'Etat-civil;
- Passeport ou tout autre document de voyage;
- Carte d'immatriculation consulaire;
- Livret ou papiers militaires.

2. La nationalité est considérée comme présumée sur la base d'un des éléments suivants:
- Document périmé mentionné à l'alinéa précédent;
- Document émanant des autorités officielles de la Partie requise et faisant état de l'identité de l'intéressé (permis de conduire, carnet de marin e.t.c.);
- Autorisation et titres de séjour périmés;
- Photocopie de l'un de documents précédemment énumérés;
- Déclarations de l'intéressé dûment recueillies par les autorités administratives ou judiciaires de la Partie requérante;
- Dépositions de témoins de bonne foi consignées dans un procès-verbal.

ARTICLE 3

1. Lorsque la nationalité est présumée, sur la base des éléments mentionnés à l'article 2 paragraphe 2, les autorités consulaires de la Partie requise dans l'Etat requérant délivrent sur le champ un laissez-passer permettant l'éloignement de la personne intéressée.

2. En cas de doute sur les éléments permettant la présomption de la nationalité, ou en cas d'absence de ces éléments, les autorités consulaires de la Partie requise procèdent dans un délai de trois jours à compter de la demande de la Partie requérante à l'audition de l'intéressé dans les locaux où il est maintenu. Cette audition est organisée par la Partie requérante en accord avec l'autorité consulaire concernée dans les délais les plus brefs.

Lorsqu' à l'issue de cette audition, il est établi que la personne intéressée est de la nationalité de la Partie requise, le laissez-passer est aussitôt délivré par l'autorité consulaire.

ARTICLE 4

1. Les dispositions de l'article 1 et de l'article 3 s'appliquent également, mutatis mutandis, à des ressortissants d'Etats tiers ou des apatrides qui ont leur domicile, leur résidence permanente ou disposent d'un permis de séjour valable sur le territoire de la Partie Contractante requise. De tels cas sont reglés cas par cas par accord des autorités compétentes des deux Parties Contractantes visées à l'article 8 du présent Accord.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas à des personnes qui sont visées dans ce paragraphe, qui ont obtenu un permis de séjour ou de transit sur le territoire de la Partie Contractante requérante.

ARTICLE 5

Sont à la charge de la Partie Contractante requérante les frais de transport, jusqu' à la frontière de la Partie Contractante requise, des personnes dont la réadmission est sollicitée en vertu des articles précédents.

II. DISPOSITIONS GENERALES ET FINALES

ARTICLE 6

1. L'autorité compétente de la Partie Contractante requise est tenue de répondre par écrit dans un délai maximum de 14 jours aux demandes de réadmission qui lui sont présentées par l'autorité compétente de la Partie Contractante requérante.

2. La Partie Contractante requise est tenue de prendre en charge, dans un délai maximum de 1 mois, la personne dont elle a accepté la réadmission.

Ce délai peut être prolongé en cas de nécessité, par accord entre les autorités compétentes des deux Parties Contractantes.

ARTICLE 7

Les deux Parties Contractantes se consulteront en tant que de besoin pour examiner la mise en oeuvre du présent Accord.

La demande de consultation sera présentée par l'une ou par l'autre des autorités compétentes des Parties Contractantes.

ARTICLE 8

1. Les autorités compétentes des deux Parties Contractantes chargées de l'application du présent Accord sont, du côté roumain le Ministère de l'Intérieur - Direction Générale des Passeports et de la Police des Frontières - et du côté grec le Ministère de l'Ordre Public - Direction de la Sécurité d'Etat.

2. Ces autorités désigneront dans un Protocole, qui sera établi dans un délai de 2 mois à partir de la signature du présent Accord, les aéroports et autres points frontaliers qui pourront être utilisés pour la réadmission, ainsi que toute autre question relative à l'application de cet Accord.

3. Les autorités précitées traiteront, en cas de besoin, chaque cas concernant les demandes de transit pour l'éloignement des ressortissants d'Etats tiers se trouvant illégalement sur le territoire des deux Parties Contractantes.

ARTICLE 9

1. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux obligations d'admission ou de réadmission des ressortissants étrangers résultant pour les Parties Contractantes d'autres accords internationaux.

2. Les dispositions du présent Accord ne font pas obstacle à l'application des dispositions de la Convention de Génève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, telle qu' amendée par le Protocole de New York du 31 janvier 1967.

3. Les dispositions du présent Accord ne font pas obstacle à l'application des dispositions des accords souscrits par les Parties dans le domaine de la protection des Droits de l'Homme.

ARTICLE 10

1. Chacune des Parties Contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Accord qui prendra effet trente jours après la réce-ption de la dernière notification.

2. Le présent Accord aura une durée de validité de trois ans renouvelable par tacite reconduction pour des périodes d'égale durée. Il pourra être dénoncé avec préavis de trois mois par la voie diplomatique.

EN FOI DE QUOI, les représentants des Parties Contractantes, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leurs signatures au bas du présent Accord.

FAIT à Athènes, le 6 juin 1994 dans les langues grecque, roumaine et française, les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation entre les textes nationaux, le texte français prévaudra.

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE HELLENIQUE	POUR LE GOUVERNEMENT DE LA ROUMANIE
(signature)	(signature)
STYLIANOS-ANGELOS PAPATHEMELIS MINISTRE DE L'ORDRE PUBLIC	IOAN DORU TARACILA MINISTRE DE L'INTERIEUR

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 10 Απριλίου 1995

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **Κ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ**	ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ **Ι. ΒΑΛΥΡΑΚΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 11 Απριλίου 1995

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Α. ΠΕΠΟΝΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ